



شبی کوتاه



شعرا: اسحاق العجمی

ترجمة: معصومه اسمعی

www.ketab.ir

سرشناسه : العجمی، اسحاق، 1982 - م. Al Ajmi, Ishaq, 1974.

عنوان قراردادی : لیل قصیر (شعر) فارسی

عنوان و نام پدیدآور : شبی کوتاه / شعر اسحاق العجمی؛ ترجمه معصومه تمیمی.

مشخصات نشر : تهران؛ نشر عبارت ۱۴۰۳

مشخصات ظاهری : ۱۱۸ صفحه

شابک : 978-622-4996-02-2

وضعیت فهرست‌نویسی : فیا

موضوع : شعر عربی معاصر - عمان - قرن ۲۱م. - Arabic poetry
Oman - 21s century

شناسه افزوده : فاطمی‌نیا، معصومه (تمیمی)، ۱۳۵۹-، مترجم

رده‌بندی کنگره : PJA۴۹۱۲

رده‌بندی دیوبی : ۷۳۷/۸۹۲

شماره کتاب‌شناسی : ۹۸۱۴۷۴۲

ملی

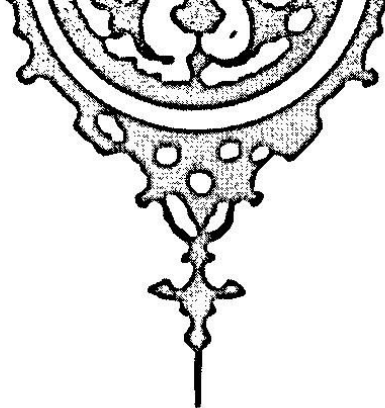
www.ketab.ir

نشر عبارت

شبی کوتاه
نویسنده: اسحاق العجمی
مترجم: معصومه تمیمی
طراح جلد و صفحه‌آرا: حمزه سلمان‌پور
ناشر: نشر عبارت
قطع: رقعی
چاپ: گیلان
شمارگان: ۲۰۰
نوبت چاپ: اول، ۱۴۰۳
قیمت: ۱۵۰ هزار تومان
شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۴۹۹۶-۰۲-۲

نشانی: تهران - خیابان انقلاب - روبروی دانشگاه تهران، پلاک ۱۲۰۲ طبقه ۴
شمالی، نشر عبارت تلفن: ۶۶۴۹۰۲۵۳





مقدمه شاعر

بیش از چهار سال از آغاز شیوع بیماری کرونا می‌گذرد، دوره‌ای که بشر با تدابیر و روابط اجتماعی جدیدی روبرو شد. از منظر تجربه شخصی من، درک این وضعیت در اوج نگرانی به شکل متضادی نمایان شد؛ جایی که هیچ‌گاه نمی‌توان شد و بینش را خاموش کرد. در این برهه، ترس به ما کمک می‌کند تا تغییرات پنهان در چیزها و عمق آن‌ها را شناسایی کنیم. بحث درباره این جدایی، همراه با چالش‌های روزمره‌ام، تنها تنش احساسی در پذیرش راه‌حل‌های میانه از منظر صراط مستقیم را به تصویر می‌کشد. به این ترتیب، زمانی که بی‌تفاوتی نسبت به تغییرات شدت می‌گیرد، شاعر به قربانی سنت‌های قدیمی تبدیل می‌شود و مقایسه‌ای مشابه با سنت‌های شعر برقرار می‌کند. این متون، حالت تطهیر شک دائمی را میان آنچه نوشته می‌شود و آنچه نوشته نمی‌شود، به نمایش می‌گذارند؛ زیرا این متون اوج آن چیزی هستند که شاعر با حذف خویش به آن‌ها بخشیده است و به آن‌ها اجازه داده تا سرنوشت خود را تعیین کنند.

این متون بخشی از فضایی متضاد هستند که روح ما را تحت تأثیر قرار می‌دهند و از انحراف به سوی استقلال از وسواسی که در پس نقابی از تمایل شدید به نابودی عواطف پنهان شده است، رها می‌سازند. بدین ترتیب، شب به موجودی سخنگو و قدرتمند تبدیل می‌شود که بر ضرورت مواجهه با دوران شوک در هنگام طوفان و پایان زندگی تأکید می‌کند. شب، به جای آن که صرفاً به خود پردازد و به اقناع دیگران بیندیشد، به اعماق وجود خود فرو می‌رود و به کنه هستی پی می‌برد؛ جایی که می‌تواند با شعر همراه شود و به این وسیله، به جستجوی معنا پردازد. از این رو، لازم می‌دانم از زحمات ارزشمند سرکار خانم معصومه التیمی، مترجم محترم این مجموعه، که با دقت و وسواس فراوان، این اثر را به زبان فارسی روان و شیوا ترجمه کرده‌اند، صمیمانه تشکر و قدردانی کنم. ترجمه ایشان، که با دیدگاه شاعرانه و وفاداری به متن اصلی همراه بوده، تجربه‌ای دلنشین و ماندگار را برای دوستداران ادبیات فراهم آورده است. امیدوارم خوانندگان گرامی در این مجموعه، به دنیای خیال‌انگیز شعر قدم بگذارند و از خواندن آن لذت ببرند.

اسحاق العجمی

مسقط، ۲۰۲۴